

Dossier de demande d'aide apportée par la Fondation des MFR dans le monde

Application file for assistance provided by the MFR Foundation around the world - Arquivo de inscrição para assistência fornecida pela Fundação MFR ao redor do mundo - حول العالم MFR ملف طلب للحصول على المساعدة المقدمة من مؤسسة

Ce dossier être renvoyé avant la fin du mois de janvier.

This file must be returned before the end of January. Este arquivo deve ser devolvido antes do final de janeiro de .. يجب إعاده هذا الملف قبل نهاية كانون الثاني (يناير) ..

Nom de l'association. Name of association. Nome da associação. : اسم الارتباط :

Nom et prénom de la personne qui a rempli cette fiche :

The first and last name of the person who filled out this form. O primeiro e último nome da pessoa que preencheu este formulário. الاسم الأول والأخير للشخص الذي قام بتعبئته . هذا النموذج

Qualité Quality. Qualidade. جودة:

Mail de contact Mail the contact. Email de contato. البريد جهة الاتصال :

Résumé en 4 lignes de l'objet de la demande :

4-line summary of the subject of the request. Resumo de 4 linhas do assunto da solicitação. 4- سطر ملخص لموضوع الطلب:

.....
.....
.....
.....

Montant de l'aide demandée :

Amount of assistance requested. Montante de assistência solicitada. مقدار المساعدة المطلوبة

Présentation de l'association

Presentation of the association. Apresentação da associação. التعريف بالجمعية.



Nom de l'association. Name of association. Nome da associação. اسم الارتباط :



Adresse. Adress. Endereço. عنوان :



Pays. Country. País. بلد :



Téléphone :



Courriel. Email :

L'association est-elle nationale

régionale

locale

Is the association national, regional, local. É a associação nacional, regional, local. هل الجمعية وطنية ، إقليمية ، محلية..



Date de création :

Creation date. Data de criação. تاريخ الإنشاء.



Identification du responsable de l'association (président(e)ou autre personne désignée par les statuts).

Identification of the head of the association (president or other person designated by the statutes). Identificação do chefe da associação (presidente ou outra pessoa designada pelos estatutos). تحديد رئيس الجمعية (الرئيس أو أي شخص آخر يحدده النظام الأساسي)

NOM. Last name. Sobrenome. الكنية :

Prénom. First name. Primeiro nome. الاسم الأول :



L'association est-elle enregistrée légalement auprès des autorités ?

Is the association legally registered with the authorities? A associação está legalmente registrada nas autoridades? هل الجمعية مسجلة قانونا لدى السلطات؟

OUI

NON

L'association a-t-elle des agréments administratifs, lesquels ? Does the association have administrative approvals, which ones? A associação tem aprovações administrativas, quais? هل للجمعية موافقات إدارية أيها؟

.....

.....

Les activités de l'association

The activities of the association. As atividades da associação. نشاطات الجمعية

Nombre de bénévoles :

Number of volunteers. Número de voluntários. عدد المتطوعين

Nombre d'adhérents :

Number of members. Número de membros. عدد من أعضاء

Nombre de salariés :

Number of employees. Número de empregados. عدد الموظفين

L'association a-t-elle un directeur ou directrice ou une personne faisant office de directeur ?

Does the association have a director or someone to act as a director? A associação tem um diretor ou alguém para atuar como diretor? هل للجمعية مدير أو شخص يعمل كمخرج؟

OUI

NON

Si OUI, If yes, Se sim, إذا كان نعم

NOM. Last name. Sobrenome. الكنية

Prénom. First name. Primeiro nome. الاسم الأول

Courriel. Email :

Décrire les actions mises en œuvre par l'association :

Describe the actions implemented by the association. Descreva as ações implementadas pela associação. صفات الإجراءات التي نفذتها الجمعية

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Le public (Público. جمهور) accueilli dans l'association

Nombre de jeunes formés par an :

Number of young people trained per year. Quantidade de jovens formados por ano. عدد الشباب الذين تم تدريبهم / سنة

Nombre d'adultes formés par an :

Number of adults trained per year. Número de adultos treinados por ano. عدد البالغين المدربين سنوياً

Les locaux appartiennent-ils à l'association ? OUI NON

Do the premises belong to the association? As instalações pertencem à associação? هل المبني تابع للجمعية؟

Quelles sont les principales difficultés rencontrées par l'association ?

What are the main difficulties encountered by the association? Quais são as principais dificuldades encontradas pela associação? ما هي أهم الصعوبات التي تواجهها الجمعية؟

.....
.....
.....

La demande d'aide

Financial solicitation. Solicitação financeira. طلب المساعدة

Veuillez décrire précisément en quoi consiste votre projet, dans quel contexte ?

Please describe precisely what your project consists of, in what context? Descreva precisamente em que consiste o seu projeto e em que contexto? يرجى وصف ما يتكون منه مشروعك بدقة ، وفي أي سياق؟

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Quels sont les objectifs de l'action ?

What are the objectives of the action? Quais são os objetivos da ação? ما هي أهداف العمل؟

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Quel sera le nombre approximatif de personnes bénéficiaires, quel public ? Femmes ? Hommes ?

The approximate number of beneficiaries, what audience ? Men, Women ? Número aproximado de beneficiários, que público ? Proporção de homens, mulheres ما هو العدد التقريري للمستفيدن، وما هو الجمهور؟

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Dates prévisionnelles et lieux de ou des actions :

Dates and locations of actions. Datas e locais ou ações. تواريخ و مواقع أو إجراءات.

.....
.....

En quoi l'aide la Fondation est-elle indispensable à la réussite du projet ?

How is the Foundation's help essential to the success of the project? Como a ajuda da Fundação é essencial para o sucesso do projeto? كيف تكون مساعدة المؤسسة ضرورية لنجاح المشروع؟

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Quels résultats attendez-vous de l'action (The results of the action. Os resultados da ação.

(نتائج العمل :

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

Autres informations (Other information. Outras informações. (معلومات أخرى :

.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....

PIECES A JOINDRE AU DOSSIER :

- Une lettre explicative de la demande d'aide formulée par l'association sollicitée.
- Ce dossier-type rempli.
- Les statuts de l'association régulièrement déclarés.
- Un relevé d'identité bancaire au nom de l'association (**à joindre impérativement. Tout dossier ne comportant pas de RIB ne sera pas étudié. La Fondation est responsable de la traçabilité de ses versements et de leur destination).**

DOCUMENTS TO BE ATTACHED TO THE FILE:

- A letter explaining the request for assistance formulated by the requesting association
- This completed standard file
- The statutes of the association regularly declared
- A bank identity statement in the name of the association (must be attached. Any file without bank details will not be studied. The Foundation is responsible for the traceability of payments and their destination).

DOCUMENTOS A SEREM ANEXOS AO ARQUIVO:

- Uma carta explicando o pedido de assistência feito pela associação requerente.
- Este arquivo padrão completo.
- Os estatutos da associação regularmente declarados.
- Um extrato bancário em nome da associação (deve ser anexado. Qualquer arquivo sem dados bancários não será estudado. A Fundação é responsável pela rastreabilidade dos seus pagamentos e sua destinação).

Projet de budget

اقتراب الميزانية. Proposta de Orçamento.

Date de début :

Date de fin :

Start date. End date. Data de inicio. Data final. تاريخ البدء. تاريخ الانتهاء

Tableau récapitulatif (Summary table. Tabela resumida.)

Remplir le tableau en complétant les principales rubriques de dépenses et de recettes et le montant prévisionnel en euros

Complete the table by completing the main expenditure and revenue headings and the estimated amount in euros. Complete o quadro preenchendo as principais rubricas de despesas e receitas e o montante estimado em euros. أكمل الجدول بإكمال عناوين النفقات والإيرادات الرئيسية والمبلغ المقدر باليورو

CHARGES prévisionnelles		PRODUITS prévisionnels	
Rubriques	Euros	Rubriques	Euros
TOTAL		TOTAL	

L'aide de la Fondation des MFR dans le monde d'un montant de€ représente % du total des produits (Montant attribué / Total des produits) x 100

The MFR Foundation's assistance worldwide amount of% of total revenues (Amount allocated / Total products) x 100. A assistência da Fundação MFR em todo o mundo é de % de receita total (Valor alocado / Total de produtos) x 100. مبلغ المساعدة في جميع أنحاء العالم من% من إجمالي الإيرادات MFR مؤسسة (المبلغ المخصص / إجمالي المنتجات) x 100

Déclaration sur l'honneur

Statement on Honor, Declaração sobre Honra, بيان على الشرف

Cette fiche doit être obligatoirement remplie quel que soit le montant de l'aide demandée.

This card must be completed regardless of the amount of assistance received. Este cartão deve ser preenchido independentemente da quantidade de assistência recebida.

يجب أن يتم إكمال هذه البطاقة بغض النظر عن مقدار المساعدة التي يتم تلقيها.

Si le signataire n'est pas le représentant légal de l'association, merci de joindre à cette déclaration le pouvoir lui permettant d'engager celle-ci.

If the signatory is not the legal representative of the association, please attach to this declaration the power to engage the association. Se o signatário não for o representante legal da associação, por favor, anexe a esta declaração o poder de engajar a associação.

Je soussigné(e), (nom et prénom)
I undersigned... Eu sub-insendo,... . لقد قمث بـ ...

Agissant en qualité de représentant(e) légal(e) de l'association (nom et adresse) :

Acting as the association's legal representative (name and address). Atuando como representante legal da associação (nome e endereço). العمل كممثل قانوني للجمعية (الاسم والعنوان)

.....
.....

- Certifie que l'association est régulièrement déclarée ;
Certificates that the association is regularly declared. Certifica que a associação é regularmente declarada. يشهد بأن الرابطة تعلن بانتظام؛
- Certifie que l'association est en règle au regard de l'ensemble des dispositions réglementaires, administratives, fiscales et sociales du pays ;
Certificates that the association is in good standing with regard to all the regulatory, administrative, fiscal and social provisions of the country. Certifica que a associação está em boa posição em relação a todas as disposições regulatórias, administrativas, fiscais e sociais do país. يشهد بأن الجمعية في وضع جيد فيما يتعلق بجميع الأحكام التنظيمية والإدارية والضريبية والاجتماعية للبلد؛
- Certifie exactes et sincères les informations du présent dossier ;
Accurate and sincerely certifies the information in this file. Certificar as informações precisas e sinceras neste arquivo. دقيقة وصادقة مصدقة على المعلومات في هذا الملف؛
- Demande une aide financière d'un montant de euros ;
Request financial assistance in the amount of euros; Solicita assistência financeira no valor de euros; يطلب مساعدة مالية بمبلغ يورو.
- Précise que cette subvention devra être versée au compte bancaire ou postal de l'association.
Specifies that this grant must be paid to the association's bank or postal account. Especifica que esta concessão deve ser paga ao banco ou conta postal da associação. تنص على وجوب دفع هذه المنحة إلى حساب البنك أو الحساب البريدي الخاص بالجمعية.

Fait à (lieu et date) :
Made to (place and date). Feito para (local e data). تم صنعه إلى (المكان والتاريخ).

Signature du représentant légal (Tampon si possible) :
Signing of the legal representative (Tampon if possible). Assinatura do representante legal (Tampão, se possível). توقيع الممثل القانوني (تمامبون إذا كان ذلك ممكناً).